Lokalnamen der einheimischen Thiere.

Nachstehend geben mir eine Zusammenstellung der uns bekannten Namen der einheimischen Thiere in **luxemburger Mundart**, nebst den wissenschaftlichen, deutschen und französischen Benennungen. Wenngleich dieses Verzeichniss keinen Anspruch auf Vollständigkeit machen kann, so glauben wir dadurch doch eine alle Naturfreunde interessirende Arbeit gemacht, sowie die Anregung gegeben zu haben, dass mit Hülfe unserer Mitglieder dieses Verzeichniss nach und nach vervollständigt werden wird.

Zu besonderm Danke sind wir Herrn *Alph. de la Fontaine* verpflichtet, mit dessen gütiger Erlaubniss wir sämmtliche in seiner 1865—1869 erschienenen „Faune du pays de Luxembourg" aufgezählten Lokalnamen aufgenommen haben.

I. Kreis. Spondylozoa — Wirbelthiere.

I. Klasse: Mammalia. — Säugethiere.

Ordnung: *Chiroptera. — Handflatterer.*

1. **Flantermaus, Flentermaus, Fliedermaus** (allgemeine Bezeichnung), **Fladdermaus** (Oesling). **Flintermaus** (Our). — Fledermaus. — Chauve-souris.
2. **Hondsnuos.** — Rhinolophus unihastatus. — Grosse Hufeisennase. — Rinolophe unifer. — **Grousnous.** — Vespertilio.

Ordnung: *Glires. — Nagethiere.*

3. **Kawêchelchen** (Berburg), **Kawêchelek, Kawêchel, Kawêcher, Kawêcherchen, Echer, Echerchen, Echerek, Kékert,** (Kopstal) **Quaschelek** (Echternach), **Kneckert** (Oesling). **Karwéchelchen** (Munshausen), **Nessknecker** (Erpelding), **Kowèchelchen** (Bockholz), **Quakéchelchen** (Rodershausen), **Quawèchréckelchen** (Weiler). — Sciurus vulgaris. — Gemeines Eichhorn. — Ecureuil commun.
4. **Siweschléfer, Bâmrât, Schlofrât.** — Mioxus glis. — Siebenschläfer. — Loir ordinaire.
5. **Siweschléfer, Schlofrât, Leyer, Sitzi, Léer** (Echternach) — Myoxus nitela. — Gartenschläfer. — Loir lérot.
6. **Rót Beschmaus, Rótblut.** — Myoxus avellanarius. — Kleine Haselmaus. — Loir muscardin.
7. **Wasserrât, Wassermaus.** — Arvicola amphibius. — Wasserratte, Mollmaus, Wühlmaus. — Rat d'eau.
8. **Schleichmaus, Schleicher, Hottermaus, Ierer, Retzert,** (Oesling) **Wurzelmaus, Hillmaus** (Our), **Retzmaus** (Rodershausen). — Arvicola terrestris. — Erdratte. — Campagnol terrestre.

9. **Fèldmaus.** — Arvicola arvalis. — Feldmaus. — Campagnol des champs.
10. **Wisemaus.** — Arvicola pseudo arvalis. — Falsche Feldmaus. — Faux campagnol des champs.
11. **Hausrât, schwarze Rât, Speicherrât, Mauerrât, Grouss Maus** (Munshausen), **Râtmaus** (Weiswampach). — Mus rattus. — Hausratte, schwarze Ratte. — Rat noir.
12. **Bronge Rât, Wasserrât, Wanterrât** (Bockholtz), **geblumelécht Rât** (Eisenborn). — Mus decumanus. — Wanderratte. — Rat surmulot.
13. **Hausmaus, Maus.** — Mus musculus. — Hausmaus. — Rat souris.
14. **Beschmaus.** — Mus sylvaticus. — Waldmaus. — Rat mulot.
15. **Sprenger.** — Mus campestris. — Springende Maus. — Rat sauteur.
16. **Stachelschwein.** — Hystrix cristata. — Stachelschwein. — Porc-épic.
17. **Mîrschwengchen.** — Cavia cobaya. — Gemeines Meerschwein. — Cochon d'Inde.
18. **Huos, Hâs** (Oesling), **Hôs** (Echternach), **Kapesdéf** (Hosingen), **Langühr** (Wahlhausen), **Bémschiéler** (Erpeldingen). — Lepus timidus. — Gemeiner Hase. — Lièvre d'Europe. *Männchen:* Remmler. — *Junger Hase:* Véerels Huos, Halwen Huos, Dreivéerels Huos.
19. **Karnengchen, Karnekelchen, Karneinchen** (Berburg). — Lepus cuniculus domesticus. — Zahmes Kaninchen. — Lapin domestique, clapier. — *Männchen*: Ritt.
20. **Welt Karnengchen, welt Karnekelchen.** — Lepus cuniculus. — Kaninchen. — Lièvre lapin, lapin de garenne.

Ordnung: *Insectivora. — Insektenfresser.*

21. **Maulef, Maulep, Maulâf** (Echternach), **Maulbech** (Kayl), **Maulwurf, Maulbess** (Strassen), **Wullert** (Our), **Mauleref** (Hosingen). — Talpa europæa. — Maulwurf. — Taupe d'Europe.
22. **Spetzmaus, Spatzmaus, Schiermaus, Schéer, Scharr** (Esch) **Schreider** und **Schiér** (Munshausen), **Schierk** (Eisenborn), **Schiérchen** (Wahlhausen). — Sorex araneus. — Gemeine Spitzmaus. — Musaraigne commune.
23. **Dèrechichel, Dèrechechel, Kêsicker, Késeker** (Oesling), **Keusilek, Dèrenigel, Dèreldéer** (Berburg), **Stéchigel** (Echternach), **Mélechigel, Melechsicker** (Erpelding), **Spéssigel** (Rodershausen). — Erinaceus Europæus. — Gemeiner Igel. — Hérisson d'Europe.

Ordnung: *Carnivora. — Raubthiere.*

24. **Daks, Dôs.** — Taxus meles. — Dachs. — Blaireau.
25. **Mârdéer, Buchmarder, Buchmèrder, Mèrder, Muordéer, Hingerdéer** (Erpelding), **Hôhnerdéer** (Munshausen). — Mustela martes. —Baum- oder Edelmarder. — Marte commune.
26. **Védéer, Hausmarder, Stêmarder.** — Mustela foina. — Steinmarder. — Marte fouine.

27. **Wiseldéer, Wisel, Wiselchen,** — Mustela vulgaris. — Wiesel. — Boletto.
28. **Stenkert, Foess, Stenkdéer** (Echternach). — Mustela putorius. — Iltis. — Putois.
29. **Weist Wiseldéer, brongt Wiseldéer.** — Mustela erminea. — Hermelin. — Hermine.
30. **Otter, Atter, Feschotter, Oter, Feschôter** (Echternach), **Attert** (Erpelding). — Lutra vulgaris. — Fischotter. — Loutre.
31. **Hont, Stupp.** — Canis familiaris. — Zahmer Hund. — Chien domestique.
32. **Haftock, Mètzleschhont, Hafhont, Tock.** — Canis familiaris lanarius. — Metzgerhund. — Mâtin ordinaire.
33. **Schlasstock, Schenneschhont, Tock.** — Canis familiaris danicus major. — Dänische Doggo. — Grand danois.
34. **Wendhont, Wandhont, Wenn.** — Canis familiaris grajus seu leporarius. — Windspiel. — Lévrier, levrette.
35. **Haushont, Schéfeschhont, Hirdenhont.** — Canis familiaris domesticus. — Haushund, Hirtenhund. — Chien de berger.
36. **Spitz, Wolfspitz.** — Canis familiaris pomeranus. — Pommer. — Chien loup.
37. **Hèdenhont.** — Canis familiaris zingarorum. — Heidenhund. — Chien des saltimbanques.
38. **Regierongshont, Sauhont.** — Canis familiaris aprinus. — Saufinder, Saurüde. — Chien de sanglier.
39. **Wachtelhont, Wuochtel.** — Canis familiaris extrarius. — Wachtelhund. — Epagneul.
40. **Dax, Daxhont, Dèxelchen, Dôs, Desselchen** (Echternach) — Canis familiaris vertagus. — Dachshund. — Bas'set, chien terrier.
41. **Puddel, Puddelhont.** — Canis familiaris aquaticus. — Pudel. — Barbet, caniche.
42. **Neufondlänner, Terrnêuf, Hèrenhont** (Wahlhausen), **Fontlänner** (Hosingen). — Canis familiaris aquaticus Canadensis. — Nordamerikanischer Hund, Newfundländer. — Chien de Terre-Neuve.
43. **Parforcehont, Foxhont, Jôhont.** — Canis familiaris gallicus. — Parforcehund. — Chien courant ordinaire.
44. **Brack.** — Canis familiaris bracca. — Brakke. — Chien courant vulgaire.
45. **Stêbrack, Isleker Bràck.** — Canis familiaris bracca. — Steinbracke. — Petit chien courant.
46. **Hengerhont.** — Canis familiaris avicularius. — Hühnerhund, Vorstehhund. — Chien d'arrêt ordinaire.
47. **Bulldogg, Tock.** — Canis familiaris fricator. — Bullenbeisser. — Boule-dogue.
48. **Mops, Mupp, Mippchen.** — Canis familiaris mopsus. — Mops. — Carlin, mopse.

49. **Hengerhendchen.** — Canis familiaris hybridus. — Bastardmops — Roquet.
50. **Wollef.** — Canis familiaris lupus. — Wolf. — Chien loup.
51. **Fox, Fûss.** — Canis familiaris vulpes. — Fuchs. — Chien renard.
52. **Kuolebrènner.** — Canis familiaris alopex. — Schwarzer Fuchs. — Renard charbonnier.
53. **Kâtz, Kuoder** (Männchen). — Felis domestica. — Hauskatze. — Chat domestique.
54. **Well Kâtz.** — Felis cattus. — Wilde Katze. — Chat sauvage.

Ordnung: *Arthiodactyla. — Paarhufer.*

55. **Welt Schwein.** — Sus scrofa. — Wildschwein. — Cochon sanglier.
Männchen: **Welle Béer, welle Watz, welle Barusch,** — Eber, Hauer, Keiler, — Sanglier. — *Weibchen:* **Bache,** — Sau, — laie. — *Junge:* Frischlinge, — marcassin.
56. **Schwein.** — Sus scrofa domestica. — Hausschwein. — porc domestique. Cochon.
Männchen: **Béer, Watz, Brausch,** — Eber, Kämpe, Hacksch, — verrat.
Weibchen: **Saü, Beggen, Gèlz** (Berburg). — Sau, — truie.
Junge: **Fièrkel, Fèrkel, Schesselek, Hèchlek** (Oesling). — Milchschwein, — les jeunes, — **Brélek,** — Hechlinge, — jeune porc maigre.
57. **Oks, Uôs, Oss** (Echternach), **Lécher** Weiswampach. — Bos taurus. — Hausochse. — Bœuf taureau.
Männchen: **Stéer, Fâr, Tuôler,** — Stier, Farre, Bulle, — taureau. — **Hans, Bodé,** — *junger Stier,* — taurillon. — **Oks,** — Zugochse, Schlachtochse, — bœuf.
Weibchen: **Kòh,** — Kuh, — vache.
Junge: **Kallef, Kéllefchen, Kitzel,** — Kalb, — veau; — **Rand, Rendchen, Bauz, Beizchen.** — Rind, — génisse; — **Kéllwen,** — junge trächtige Kuh, Kälbin, — génisse.
58. **Schof.** — Ovis aries. — Schaf. — Mouton bélier.
Männchen: **Widder, Bock,** — Widder, — bélier.
Weibchen: **Schof,** — Schaf, — brebis.
Junge: **Lamp, Lämmchen, Järlek, Lamm,** — agneau. — Hammel, — Schöps, Hammel, — mouton.
59. **Gês.** — Capra hircus. — Hausziege. — Chèvre bouc.
Männchen: **Bok,** — Bock, — bouc.
Weibchen: **Gês, Geîss** (Oesling) **Butsch,** — Ziege, — chèvre.
Junge: **Betschel, Zekelek, Zekel,** — Zickel, — chevreau.
60. **Hirsch, Hierk, Hierz, Hierzekôh, Kitz, Hirschkòh** (Weibchen). — Cervus elaphus. — Edelhirsch. — Cerf commun.
61. **Damhirsch.** — Cervus dama — Dammhirsch. — Cerf daim.
62. **Rè, Régês, Rébok.** — Cervus capreolus. — Reh. — Cerf chevreuil.

Ordnung : *Perissodactyla. — Unpaarhufer.*

63. **Pèrd, Pierd.** — Equus caballus. — Pferd. — Cheval.
Männchen: **Hèngst, Hèngscht, Hêscht** (Wahlhausen, Kapellen). — Hongst, — entier.
Weibchen: **Mier, Fillemier,** — Stute, Mutterpferd. — jument.
Junge: **Fillen, Fuol,** — Füllen, — poulain. — **Minech,** — Wallach, — hongre.

64. **Ièsel.** — Equus asinus. — Esel. — Cheval âne — **Stênièsel.** — Maulesel, — bardot (Produkt von Hengst und Eselin). — **Maulièsel,** — Maulthier, — mule (Produkt von Esel und Stute).

(Fortsetzung folgt).

V. Ferrant.
Math. Kraus.

Bibliographie.

Sitzung vom 15. November.

(Fortsetzung.)

Aarau. Die Thierwelt. N° 40—43. — *A. D.* Fort mit altem Geflügel. — Dr. *H. Maar.* Die Peposaca. — Der Zebrafink. — *A. Haller.* Der Massenmord der Vögel. Vorbereitungen für Geflügelausstellungen. — *M. Winter.* Der Dachs und seine Jagd. — *A. Haller.* Der Swinhoë-Fasan. — Dr. *H. Kraus.* Zum Wachtelzug. — *J. Bryner.* Frechheit eines Sperlings. — Ueber Aufnahme von Kalk in den thierischen Organismus. — *A. Haller.* Fremde Kanarienschläge. — *Mormann.* Der Goldfasan. — Die Brieftaube im Dienste des Krieges. — *J. Bryner.* Der Fischotter. — Dr. *C. Flœricke.* Ornithologisches aus der Herzegowina. — Ueber Zucht und Mast der Gänse. — Kleine Mittheilungen.

Bruxelles. — Annales de la Société entomologique de Belgique. N° 10. — *Th. Kerremans.* Diagnoses de Buprestides nouveaux. — *L. Fairmaire.* Quelques Cérambycides nouveaux de Madagascar et synonymies. — *L. Fairmaire.* Coléoptères des îles Comores. —

Paris. Le Naturaliste. N° 159—160. — *H. Leveillé.* Les races de l'inde. — *L. Planet.* Coloration de la nymphe du Phymatodes variabilis. — *M. Boule.* Le Protoceras, nouveau genre de mammifère fossile américain. — *A. Granger.* Recherche et préparation des oiseaux. — Dr. *Vallantin.* Chasses lépidoptériques en Algérie. — *L. Vaillant.* De l'étiquetage des reptiles et des poissons.

Paris. Feuille des jeunes naturalistes. N° 277. — *Ch. Oberthür.* Obser-